

An affiliate of VSA

國際展能藝術會成員

 A member of The Hong Kong Council of Social Service

香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

**香港展能藝術會**

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:

榮獲香港藝術發展獎 :

Award for Arts Promotion 2014

藝術推廣獎2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012(Gold Award), 2020

藝術教育獎 (非學校組) 2012(金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012

藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎2012

填寫後即成為保密文件Confidential

檔案編號 File no.:

**利希慎基金贊助**

**展能藝術發展計劃** ―**「展能藝術發展基金」**

**Funded by Lee Hysan Foundation**

**Artists with Disability Development Scheme - Artists with Disability Development Fund**

**申請表格Application Form**

A Recent

Photograph

近照

I. 個人資料 Personal Particulars

申請人資料 Applicant Information

申請人姓名（\*先生 ／ 太太 ／ 小姐）Name in full \*Mr / Mrs / Miss

（請按身份證正楷填寫 as on identity card and in block capital）

（中文）︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (English)︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

出生日期及地點 Place and Date of Birth : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

居港年期 Length of Residence in Hong Kong： \_\_\_\_\_\_\_\_年 years （由 From \_\_\_\_\_\_ 至 To \_\_\_\_\_\_ ）

年齡 Age：\_\_\_\_\_\_ 國籍 Nationality / Citizenship：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

殘疾類別 Type of Disability：

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  精神病 Mental illness | [ ]  智障 Intellectual disability |
| [ ]  言語障礙 Speech impairment | [ ]  特殊學習困難 Specific Learning Difficulties |
| [ ]  自閉症 Autism | [ ]  輪椅使用者 Wheelchair User |
| [ ]  視障 Visual impairment | [ ]  注意力不足／過度活躍症 Attention Deficit / Hyperactivity Disorder |
| [ ]  聽障 Hearing impairment | [ ]  器官殘障／長期病患 Visceral disability / Chronic illness |
| [ ]  肢體傷殘 Physical disability（請列明 Please specify）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| [ ]  其他 Others（請列明 Please specify）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

\*請刪除不適用者 Please delete the inappropriate items.

殘疾人士登記證編號 Registration Card for People with Disabilities Number：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

登記證有效期至 Valid Until：[ ]  永久 Permanent / \_\_\_\_\_\_\_年 Year \_\_\_\_\_\_\_月 Month \_\_\_\_\_\_\_日 Day

香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Principal Sponsor 首席贊助：*



*Key Partner 重點合作伙伴：*

**

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,

7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong

香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓

Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246

第 1 頁，共 7 頁

Page 1 of 7

Email: ada@adahk.org.hk Web: http://www.adahk.org.hk

填寫後即成為保密文件Confidential

檔案編號 File no.:

通訊地址 （中文）︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Correspondence Address (English)︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| 住宅電話 Home Telephone No︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 手機 Mobile No︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 電郵地址 Email︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 傳真 Fax︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 職業 Profession：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | 公司 ／ 學校名稱 Company / School Name：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 職銜 Job Title：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | 公司 ／ 學校電話 Company / School Contact Number： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

公司 ／ 學校地址 Company / School Address：

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**聯絡人資料 Contact person information （如適用 if applicable）**

姓名（\*先生 ／ 太太 ／小姐）Name in full \*Mr / Mrs / Miss

（請按身份證正楷填寫 as on identity card and in block capital）

（中文）︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (English)︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

與申請人之關係 Relationship with Applicant︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

電話 Tel︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 傳真 Fax︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

電郵地址 Email︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址 Address （如與上址不同 if not the same as above）︰

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*請刪除不適用者 Please delete the inappropriate items.

II. 學歷 Education Background

曾修讀學院 ／ 中學（按時序）

Name of secondary schools, colleges, universities attended / currently attending, with dates and level attended (in chronological order)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 學院名稱Names of Institutions | 程度Level Attended | 日期Dates |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

第 2 頁，共 7 頁Page 2 of 7

檔案編號 File no.:

填寫後即成為保密文件Confidential

學歷資格（詳列學位等級）

Degree and other qualifications of significance obtained (Give details such as class of honors, subjects, etc.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 學院名稱Names of Institutions | 學位 ／ 資歷Degree / Qualification Attained with Details | 日期Dates |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

公開考試成績 Public Examination Results

|  |  |
| --- | --- |
| 年份Year | 科目（成績等級）Subject Taken and Results (with fine grades, if available) |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

其他資歷（專業或職業）Others Qualifications (Professional or Vocational)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 年份Year | 考試 ／ 獎項名稱Name of Examination / Prize / Award | 成績Results |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

III. 工作經驗 Work Experience

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 公司 ／ 僱主名稱Name of Firm / Employer | 職位Position | 全職或兼職Full time or Part-time | 工作簡述Job Description | 由From | 至To |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

第 3頁，共 7 頁Page 3 of 7

檔案編號 File no.:

填寫後即成為保密文件Confidential

IV. 獎項 ／ 活動 ／ 社會服務 Awards / Activities / Community Service

（請出示證明文件 Please attach with documentary evidence）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 活動Activities | 職位 ／ 獎項Position Held / Attainments | 日期Dates |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

V. 個人陳述及創作歷程 Personal Statement and Creative Experience

請呈交附件，有關您的個人陳述及創作歷程，字數不超過500字，並簡述你的家庭背景、自己的性格和為人，如何在求學及其他方面克服殘障的問題，您所報讀課程的資料、學習目標、事業目標、人生目標及抱負，解釋您為何認為自己應得到本發展基金，並給予任何其他令發展基金委員會更認識您的資料。

Please submit an attachment of your own autobiography and creative experience (no more than 500 words), describing briefly your family background, the kind of person you see yourself to be, how you have managed to overcome difficulties arising from your disability, particularly those affecting your studies, your proposed course of study, your objectives of study, your career goal, your objectives and outlook in life and your future plans, and why you think you should be awarded the Fund. Please also give any other information you think might help the Selection Committee to know you better.

VI. 進修或其他發展計劃 Study or Development Plan

請敘述預備修讀的課程及籌劃的發展計劃資料

State the information of the course or development plan you proposed

課程或計劃名稱 Name of the Course or Plan︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

學院名稱 Name of Institution︰ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

學院地址 Address of Institution︰\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

開始日期 Date of Commencement︰ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

完成日期 Date of Completion︰ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

第 4 頁，共 7 頁Page 4 of 7

檔案編號 File no.:

填寫後即成為保密文件Confidential

課程或發展計劃之內容

（請詳述藝術目標、理念、內容、進行方法、特色、成效、藝術類別、對個人及本港藝術發展影響等）

Content of the Development Plan (please outline the objectives, concept, content, implementation plans, special features, outcome, types of arts, impacts on personal on local art development etc.)

（如篇幅不夠，可另紙續寫 Please continue on another sheet if you run out of space）

VII. 將來計劃 Future Plan

當你完成以上課程或計劃後，您有什麼計劃？

After having completed this course and plan, what is your future planning?

[ ]  繼續升學 ／ 進修 Continue to study

請註明 Please specify：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[ ]  找尋工作 Find a job 工作性質 Job nature ：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

計劃從事哪一行業？What is your career plan? ： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[ ]  其他 Others

請註明 Please specify：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

第 5 頁，共 7 頁Page 5 of 7

填寫後即成為保密文件Confidential

檔案編號 File no.:

IX. 計劃預算 Budget

（請另紙提供詳細財政預算，列出每項內容 Please provide a detailed budget on a separate sheet with a list of items, if needed）

**支出 Expenses** 港幣HK$

 酬金 Fees： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 製作費 Production Cost： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 宣傳 Promotion Cost： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 學費 Tuition Fee： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 交通費 Traveling Expenses： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 書簿費 Book Expenses： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 考試費 Examination Fee： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 翻譯費 Interpretation Fee： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 筆記費 Note taking Expenses： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 儀器費 Equipment Loan： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 通達服務 Accessibility Service： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 支援者費用 Support Person Fee： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 其他 Others（請註明 Please specify）： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­\_\_\_

**總開支 Total Expenditure**： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 **收入 Income**

 售票收入 Ticket Sales： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 銷售收入 Sales Income： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 其他 Others （請註明 Please specify）：

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**總收入 Total Income：** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 申請資助額 Amount Sought：

 （總開支 Total Expenditure – 總收入 Total Income）\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

第 6 頁，共 7 頁Page 6 of 7

檔案編號 File no.:

填寫後即成為保密文件Confidential

**X. 申請人聲明 Declaration by Applicant**

我 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_（姓名）謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致發展基金申請資格被取消。

I \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Name) declare that the statements made in this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realize that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for the Fund.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |   |
| 申請人簽名 Applicant’s Signature |  | 簽署日期 Date of Signature |

如申請人未滿18歲及無行事能力，家長 ／ 監護人需作出以下聲明。

If the applicant is below 18 years old with activity limitation, the declaration is needed to be made by the parent / guardian.

我 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （姓名）為 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ （申請人姓名）的家長 ／ 監謢人，謹證明就本人所知，以上填寫資料全屬事實。我了解到如本人虛報資料會導致發展基金申請資格被取消。

I \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Name), the parent / guardian of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Name of applicant) declare that the statements made in this application are, to the best of my belief, true, complete and correct. I realized that the dishonesty on my part will lead to the disqualification of the application for the Fund.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
|  |  |   |
| 家長 ／ 監謢人簽名 Applicant’s parent / guardian Signature |  | 簽署日期 Date of Signature |

提示 Reminder︰

在提交這份申請表時，本會提醒您夾附以下參考資料：

Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:

[ ]  個人陳述及創作歷程 Personal Statement and Creative Experience

[ ]  藝術評核證明副本 Certificates of Artistic Assessments

[ ]  演出或藝術創作之相關資料，包括活動單張、相片、錄音及錄像 Recordings of the applicant’s

performance and artworks (including publicity materials, photos of previous activities, video or sound recording)

[ ]  計劃的財政預算 Budget of the plan

[ ]  兩封推薦信 Two Recommendation Letters

\*如需要本報名表格之其他格式或協助，請與我們聯絡。

第 7 頁，共 7 頁Page 7 of 7

Please contact us for alternative formats of this document or assistance if needed.